Course Inventory Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 11/13/14 9:52 am

Viewing: ASL 4350: Advanced Interpreting

Last edit: 01/08/15 3:56 pm

Changes proposed by: flarger

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Prefix:</th>
<th>ASL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Course Number:</td>
<td>4350</td>
</tr>
<tr>
<td>Effective Semester:</td>
<td>Fall 2015</td>
</tr>
<tr>
<td>Department:</td>
<td>Humanities (HU)</td>
</tr>
<tr>
<td>School:</td>
<td>School of Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td>Course Title:</td>
<td>Advanced Interpreting</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Short Course Title: Advanced Interpreting

In Workflow

1. HU Chair
2. HU Admin
3. HU Dean
4. University Curriculum Committee Chair
5. Banner

Approval Path

1. 12/04/14 3:07 pm
   Addison Everett (everet_a): Approved for HU Chair
2. 12/09/14 11:46 am
   Lory Mattucci (mattucci): Approved for HU Admin
3. 12/12/14 4:30 pm
   Don Hinton (hinton): Approved for HU Dean
4. 01/08/15 11:24 am
   Sharon Lee (lee_s): Rollback to HU Dean for University Curriculum Committee Chair
5. 01/08/15 3:56 pm
   Addison Everett (everet_a): Approved for HU Dean

Credits: 3
Workload Factors: 3
Primary Grade Type: Standard Letter
Secondary Grade Type:
Instructor Permission Required: No
Repeatability for Credit: No
Schedule Type: Hrs/Wk: %contact_hours.eschtml%
Catalog Prerequisites: Yes

Catalog Prerequisites:
ASL 2300 and ASL 3300 (both Grade B or higher), and acceptance into the ASL Interpreting Emphasis.
Grade Required on Prerequisite(s): B

Corequisites? No

Course/Lab Fee? No

Instruction Index Code: SOC206
GE Status Requested: No

Catalog Description
Applies the knowledge gained in previous courses to the process of interpreting spoken English to American Sign Language and American Sign Language to spoken English. Instruction focuses on the profession and skills required to be an interpreter in a variety of settings. Students will participate in various interpreting scenarios. Participants will be expected to record their interpreting scenarios and participate in critiques of their own and other ASL interpreter’s skills. Students will identify patterns of errors and apply techniques for repairing the interpreted messages. A variety of teaching methods are employed, including lecture, videos, guest lecturers, practice interpreting sessions and recording videos for self-evaluation of signing skills.
Course Rotation:
Spring (every)

Justification for course/change:
This course will be required for completion of the American Sign Language Interpreting Emphasis. This course will provide students with a deeper understanding of the interpreting profession. Students will learn the various types of interpreting and discover the skills required for each of the professional venues of interpreting. Students will participate in mock interpreting scenarios and critique their interpreting skills and the skills of other students.

Library Resources       Yes
Adequate:
Please Explain:

Tech Resources        Yes
Adequate:
Please Explain:

Comparable Courses:
(use USHE course first)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Institution</th>
<th>Prefix/Number</th>
<th>Credit(s)</th>
<th>Course Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Utah Valley University</td>
<td>ASL 3340</td>
<td>3</td>
<td>Advanced Techniques</td>
</tr>
<tr>
<td>Utah Valley University</td>
<td>ASL 3390</td>
<td>3</td>
<td>Professional Issues in Interpreting</td>
</tr>
<tr>
<td>Salt Lake Community College</td>
<td>INTR 2200</td>
<td>5</td>
<td>Interpreting III</td>
</tr>
<tr>
<td>Davis Applied Technical College</td>
<td>ASL 1092</td>
<td>1</td>
<td>Interpreting VII</td>
</tr>
<tr>
<td>Davis Applied Technical College</td>
<td>ASL 1093</td>
<td>1</td>
<td>Interpreting VIII</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Course Learning
Outcomes:
At the completion of this course, students will be able to:
• Recognize the patterns of interpreting from Spoken English to American Sign Language and from American Sign Language to Spoken English,
• Describe the similarities and differences between interpreting in educational, medical, community, video relay and remote video interpreting settings,
• Develop interpreting skills for a variety of different settings,
• Critique their own interpreting skills and the skills of others to discover where communication break-downs occur,
• Develop strategies to improve communication in areas where break-downs have occurred,
• Recognize errors in their own interpreted messages,
• Discuss and apply techniques for repairing interpreter errors.
How do your Course Learning Outcomes align to your Program Learning Outcomes?

Students will develop a deeper understanding of the culture of members of the Deaf community and realize that they may be required to provide cultural mediation. Students will develop the ability to critique their own skills and to help others improve their interpreting skills. This course will align with future program requirements based on the American Council of Teaching of Foreign Language Five Standards which are:

* communication
* Communities
* Cultures
* Connections
* Comparisons

Schedule of lesson activities that meet Course Learning Outcomes

Students will be required to view interpreters in a variety of settings. Students will be required to participate in mock interpreting situations and evaluate their own skills and the skills of others. Students will be expected to attend community events involving members of the Deaf community and observe interpreters.

Assessment activities that provide evidence of student learning

Students will be expected view recordings of various interpreters in a variety of settings. Students will practice, videotape and critique their ability to interpret between spoken English and ASL.

---

**General Education Addendum**

Course Reviewer Comments

*lee_s (01/08/15 11:24 am):* Rollback: slee: same issue here: minimum grade statement for BOTH, or next to the courses requiring the grade.